



Сосуществование Firebird 1.5 и InterBase 5.6/6.0

Brenden Walker
Paul Vinkenoog

20 октября 2006 - Версия документа 1.2.1-ru

Перевод документа на русский язык: Александр Карпейкин

Содержание

Введение	3
Запускаем Firebird и InterBase вместе	3
Установка/Настройка	3
Переключение между Interbase и Firebird	4
Послесловие	5
Приложение А: Настройка Firebird 1.5 Release Candidate	6
Приложение В: История Документа	8
Приложение С: Лицензионное соглашение	9

Введение

Этот документ описывает, как вы можете работать с серверами InterBase и Firebird 1.5 на одном компьютере под ОС Windows. Обратите внимание, что данное решение **не** обеспечивает одновременную работу InterBase и Firebird. Вы можете легко и быстро переключаться между ними.

Замечание

Чтобы InterBase и Firebird 1.5 действительно могли работать одновременно, они должны работать с разными портами TCP/IP. Это требует определённых настроек как клиентских приложений, так и сервера. Информация о том, как это сделать, может быть добавлена к этому документу позже, если автор найдет время. В настоящее время, вы можете найти эту информацию в разделе «Конфигурирование порта сервиса на клиенте и сервере» (*Configuring the port service on client and server*) в Release Notes (в подкаталоге doc из каталога, где установлен Firebird 1.5).

Запускаем Firebird и InterBase вместе

Установка/Настройка

Описанная здесь процедура установки и настройки Firebird и InterBase выполняется один раз и позволяет вам пользоваться ими обоими:

1. Установите InterBase, если он не установлен.
2. Найдите все копии файла GDS32.DLL на вашем компьютере и оставьте *только одну его копию*, удостоверившись, что он имеет ту же версию, что и установленный InterBase. Поместите его в подкаталог bin каталога, где был установлен InterBase. Обычно это C:\Program Files\Interbase corp\Interbase\bin или C:\Program Files\Borland\InterBase\bin.
3. Если вы ещё не установили Firebird 1.5, убедитесь в следующем:
 - a. **Важно:** если у вас установлен пре-релиз Firebird, возьмите финальный релиз! Если вы не можете или не хотите этого делать, [прочтите сначала Приложение А](#), а затем продолжайте настройку.
 - b. Установите Firebird 1.5 с помощью программы установки (т.е. запустите загруженный .exe файл). В окне программы установки «Select Additional Tasks» убедитесь, что помечен пункт «Generate client library as GDS32.DLL».
 - c. Скопируйте UDF (библиотеки функций, определяемых пользователем), которые требуются для вашей базы данных в подкаталог udf из каталога установки Firebird.
4. Проверьте вашу папку «Автозагрузка» [Startup] (Пуск -> Программы -> Автозагрузка [Start -> Programs -> Startup]), чтобы убедиться, содержит ли она ярлыки для запуска серверов InterBase или Firebird и их Guardians. При наличии таких ярлыков удалите их.

Только для Windows NT/2000/XP: Если серверы InterBase и/или Firebird установлены как службы, то отключите автоматический запуск самих служб и служб Guardians. Для этого используйте Управление Службами Windows (Windows Services Manager) или InterBase/Firebird Менеджер из Панели Управления (Control Panel). Не делайте деинсталляцию служб самостоятельно!

- Если вы используете компоненты IBX в ваших приложениях и вы имеете различные версии приложений в разных каталогах, то скопируйте версию GDS32.DLL для InterBase в каталоги ваших приложений для IB. Если вы не можете этого сделать, вам нужно будет всегда указывать имя компьютера в строке подключения при соединении с базами данных IB через компоненты IBX. Мы не знаем, есть ли какие-либо проблемы у других компонентов доступа к базам данных (не говоря уже о том, как их решить).

Переключение между Interbase и Firebird

Если вы успешно закончили установку и настройку, можете запустить сервер InterBase или Firebird по вашему выбору. Будьте внимательны: они не должны запускаться одновременно. Есть несколько способов запустить и остановить сервер баз данных:

- Самый легкий, и поэтому рекомендуемый: загрузите программу DBServerToggler по ссылке <http://sourceforge.net/projects/ibfbcoex/>. Это небольшая утилита при запуске сворачивается в системный трэй (System Tray) и делает всю работу за вас. Вы можете запускать и останавливать любой из серверов щелчком правой кнопки мышки по иконке утилиты в системном трэе: если вы запускаете сервер, то DBServerToggler сначала остановит другой, если его служба работает. Вы можете выбрать способ запуска сервера (как приложение или как службу) для каждого сервера независимо. Добавьте DBServerToggler в вашу папку «Автозагрузка» [Startup], и вы будете иметь эту возможность всегда.
- Другой способ. Вы можете использовать Менеджеры InterBase и Firebird из Панели Управления [Control Panel]. Только не забывайте перед запуском одного сервера остановить службу другого!
- Если сервер установлен как *служба* (только для Windows NT/2000/XP), вы можете запускать и останавливать его из Менеджера Служб Windows [Windows Services Manager] или из командной строки, как показано в таблице ниже. (Примечание: каждая ячейка таблицы содержит *одну* команду, записанную в одной строке и без дефисов/переносов).

Сервер	Запуск/остановка через Guardian	Запуск/остановка напрямую
InterBase	net start/stop InterBaseGuardian	net start/stop InterBaseServer
Firebird 1.5	net start/stop FirebirdGuardianDefaultInstance	net start/stop firebirdServerDefaultInstance

Замечание

Если вы запускаете InterBase версии до 5.6 через Guardian, вы должны выполнить две команды **net stop...**, чтобы остановить две службы: сначала Guardian, а затем сервер. Для InterBase версии 6.0 и Firebird остановка службы Guardian автоматически останавливает и сервер.

- Для запуска сервера в качестве *приложения* вы можете использовать следующие команды:

Сервер	Запуск через Guardian	Прямой запуск	Остановка
InterBase	<code>ibguard -a</code>	<code>ibserver -a</code>	Через иконку в системном трее
Firebird 1.5	<code>fbguard -a</code>	<code>fbserver -a</code>	Через иконку в системном трее

Выполняемые файлы `ibguard.exe`/`fbguard.exe` и `ibserver.exe`/`fbserver.exe` расположены в подкаталоге `bin`, вложенном в каталог установки InterBase или Firebird.

Послесловие

Представленная в этой статье информация является добросовестно изученной, но авторы не предоставляют никаких гарантий. Хотя мы проверяли все процедуры, описанные здесь, результаты выполнения этих процедур на вашей системе могут быть другими.

Если вы найдёте ошибки в этом документе, или сочтёте некоторые вещи неясными, или хотите поделиться дополнительной информацией, пожалуйста, сообщите нам! Этот документ является частью руководства по работе с Firebird, и наиболее логичное место для отправки комментариев - это список рассылки `firebird-docs`, на который вы можете подписаться здесь: <http://lists.sourceforge.net/lists/listinfo/firebird-docs>. Вы можете также связаться непосредственно с автором по адресу «paulvink at users dot sourceforge dot net».

Удачных соединений! :-)

Приложение А: Настройка Firebird 1.5 Release Candidate

Прежде, чем вы начнёте читать это приложение, спросите себя, почему вы работаете с пре-релизом (RC). Если это сделано не специально, а потому что «просто так получилось», то в ваших же интересах загрузить релиз. Кандидат в релизы (Release Candidates) - это только кандидат. Он *не* поддерживается после выхода финального релиза.

Если вы знаете, что делаете, и вы *действительно* имеете веские причины для использования пре-релиза вместо финального релиза, то прочитайте это приложение.

За время между выходом Firebird 1.5 RC1 и финального релиза Firebird 1.5 произошло много изменений в ключах реестра и в процедуре установки сервера. Эти изменения влияют на процедуру настройки Firebird для совместной работы с InterBase на одном компьютере, они также влияют на работу DBServerToggler, который является утилитой для переключения между серверами. Поскольку разработка утилиты началась, когда Firebird 1.5 был в фазе пре-релиза, то некоторые характеристики пре-релиза, которые с тех пор исчезли, все еще поддерживаются ей.

Выполните следующие шаги при установке Firebird 1.5 Release Candidate:

1. Установите Firebird согласно инструкциям, идущим с вашим RC. Если программа установки спрашивает вас, надо ли скопировать файл GDS32.DLL в системный каталог Windows, ответьте «да». Скорее всего, вам нужно будет поставить соответствующую «галочку» на определённом этапе установки. Проверьте системный каталог (как правило, C:\Windows\system32) после установки, чтобы убедиться, что там присутствует файл GDS32.DLL, и что он принадлежит вашей версии Firebird (проверьте дату создания файла, версию файла и пр.). Если он отсутствует или не принадлежит вашей версии, скопируйте файл fbclient.dll из подкаталога bin каталога установки Firebird в системный каталог Windows **и переименуйте его** в GDS32.DLL.
2. С помощью программы **regedit.exe** проверьте реестр: в ветке HKEY_LOCAL_MACHINE\Software\ должен существовать один из двух ключей:

```
FirebirdSQL\Firebird\CurrentVersion\RootDirectory
```

```
Firebird Project\Firebird Server\Instances\DefaultInstance
```

Один из этих ключей должен существовать и указывать на каталог установки Firebird. Если это не так, то перейдите в подкаталог bin каталога установки Firebird и выполните следующую команду:

```
instreg install "C:\Program Files\Firebird"
```

заменяв параметр пути к каталогу установки Firebird, если он отличается от приведенного выше.

Если вы увидите сообщение: «Firebird has been successfully installed in the registry» или что-то подобное, это хорошо. Если это не так, попробуйте это:

```
instreg install
```

(Более поздние RC не используют параметр пути, они сами правильно его определяют и записывают в реестр).

3. Теперь вернитесь к шагу *копирования библиотек UDF* из общей процедуры настройки Firebird (которую вы оставили, чтобы посмотреть это приложение). Мы надеемся, что у вас всё будет работать. Если это не так, то с большой вероятностью это обусловлено вашим желанием работать с Firebird RC (вам же рекомендовали установить финальный релиз Firebird, не так ли?).

Приложение В: История Документа

Точная история документа находится в нашем CVS дереве в модуле `manual`; смотрите http://sourceforge.net/cvs/?group_id=9028

История переиздания

0.1	10 ноя 2003	BW	Первая публикация под названием <i>Coexistence of Firebird 1.5 and InterBase 5.6</i> . Текст этой версии приблизительно соответствует тому, что теперь является разделом «Установка/Настройка» (<i>Setting things up</i>). Этой версии нет в Firebird CVS, она здесь: http://cvs.sourceforge.net/viewcvs.py/ibfbcoex/docs/
1.0	27 фев 2004	PV	Отредактированный первоначальный текст. Добавлена инструкция по переключению между IB/FB. Добавлено приложение о Release Candidates. Добавлены введение и заключение.
1.1	17 фев 2005	PV	Добавлено примечание об одновременной работе IB + FB. Добавлена история документа. Некоторые незначительные изменения. Авторы согласились с этого времени выпускать этот документ под лицензией Public Documentation License.
1.2	28 фев 2005	PV	<i>Заключение</i> переименовано в <i>Послесловие</i> (менее неоднозначно). Улучшено представление таблиц; добавлено примечание относительно возможных дефисах/переносах в таблицах.
1.2.1	8 апр 2005	PV	Добавлены аббревиатуры к заголовкам в целях улучшения представления. Содержание не изменилось.
1.2.1-ru	20 окт 2006	AK	Документ переведен на русский язык.
1.2.1-ru	20 окт 2006	PM	Корректировка перевода на русский язык.

Приложение С: Лицензионное соглашение

Содержимое этой документации попадает под действие Public Documentation License версии 1.0 (в дальнейшем «Лицензия»). Вы можете использовать эту документацию, если вы принимаете условия этой Лицензии. Прочитать Лицензию можно по следующим ссылкам: <http://www.firebirdsql.org/pdfmanual/pdl.pdf> (PDF) и <http://www.firebirdsql.org/manual/pdl.html> (HTML).

Оригинальный название документа: *Coexistence of Firebird 1.5 and InterBase 5.6 or 6.0*.

Авторы исходного документа: Brenden Walker и Paul Vinkenoog.

Copyright (C) 2003-2005. Все права защищены. Адрес электронной почты для контакта с авторами: paulvink at users dot sourceforge dot net.

Перевод на русский язык: Александр Карпейкин.

Copyright (C) 2006. Все права защищены. Контактный адрес электронной почты: karp.fb at gmail dot com.

Корректор перевода: Павел Меньщиков.

Copyright (C) 2006. Все права защищены. Контактный адрес электронной почты: developer at ls-software dot ru.